

聯合國



安全理事會

Distr.  
GENERAL

S/10512  
17 January 1972  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH



秘書長关于依据安全理事会  
决议案三〇七(一九七一)  
所派人道问题特派代表执行  
斡旋任务的报告

一、安全理事会在一九七一年十二月二十一日通过了决议案三〇七(一九七一), 其中除其他事项外, 理事会:

“三、要求所有有关方面采取一切必要措施, 以保全人命, 遵行一九四九年日内瓦公约, 並充分实施该公约有关保护伤病战俘和平民的规定;

“四、要求提供国际协助, 以解救难民的痛苦, 进行难民的善後, 並使他们不

失尊严地安全返回家園,並要求,为此目的,同秘書長充分合作;

“五. 授权秘书长于必要时,指派特派代表一人,從中斡旋,解决人道問題。”

二. 秘书长在一九七一年十二月二十五日的报告书(S/10473)内说,鉴于次大陸上的发展情形並与秘书长膺選人协商后,他在十二月二十三日决定委派副秘书长兼联合国日内瓦办事处干事長维托賴欧·温斯皮尔·糾西阿尔代先生为他的特派代表。秘书长在十二月二十三日晚间将此事通知印度和巴基斯坦常任代表,並请他们的政府对特派代表的任务予以同意和合作。巴基斯坦常任代表随后表示巴基斯坦政府同意温斯皮尔先生的任务,印度常任代表则告诉秘书长说,印度政府将在其法律与实际可能的范围内与特派代表合作。

三、特派代表的职权范围是参照安全理事会决议案三〇七（一九七一）整个决议案，以其中有关各段为根据的。在安全理事会采取行动前不久，大会已在一九七一年十二月六日一致通过决议案二七九〇（二十六），在这个决议案内大会核可秘书长指派联合国难民事宜高级专员作为来自和透过联合国体系对印度境内东巴基斯坦难民提供协助的协调中心，并核可秘书长发起举办联合国东巴基斯坦救济行动。大会并请“秘书长及高级专员继续努力协调国际协助，并确保此等国际协助作最高程度的有利使用，以减轻印度境内难民及东巴基斯坦人民所受的苦难。”因此，在指派特派代表时，秘书长提请注意联合救济行动和难民事宜高级专员作为协助印度境内难民的中心对救济和善后所继续担任的责任。他又说，期望特派代表与有关政府和当局直接商谈，设法

安全理事会决议案特别关切的事产生最大功效,而且特派代表履行这项任务时显然应与国际红十字会保持密切联系。

四、最后,秘书长请特派代表接到任命后立即开始执行其任务。

五、特派代表于圣诞节周末在日内瓦与红十字会国际委员会主席纳维耳先生和十二月二十三日被委派为红十字会在次大陆工作的委员恩里科·比格纳米先生举行商谈。他还在日内瓦与难民事宜高级专员和巴基斯坦常任代表商谈,又以印度大使当时不在日内瓦,遂与印度代表团代办商谈。

六、巴基斯坦常任代表尼阿兹·奈克大使促请特派代表注意致红十字国际委员会主席和联合国秘书长的两封信的内容。秘书长已经把这两封信的原文送交特派代表和印度常任代表,并要求印度政府对有关的人和团体的安全,采取一切可能的措施。

第一封信的日期是一九七一年十二月二十五日,巴基斯坦政府在信中宣布:"根据外国新闻界驻东巴基斯坦的代表们说,孟加拉国解放军在印度军队协助之下,已经包围并封锁了穆罕默德普尔和米尔普尔两个城市,城里的居民大多数是东巴基斯坦的非孟加拉人。粮食和医药援助都不准运入这两个城市,红十字会各小组供应必要救济和协助的一切努力,至今都归于失败。结果,一部份人民已经被杀,除非立即采取步骤解除封锁,否则两城全部人民,包括妇女和儿童在内,都有悉数被消灭或饿死病死的危险"。第二封信的日期是十二月二十七日,信中节录了巴基斯坦外交部长的来电一封,促请注意东巴基斯坦的严重人道情况。根据东巴基斯坦总督在达卡电台的广播,阿·姆·马里克博士,他属下各部长,若干公务人员和有名望的市民,包括达卡大学副校长在内,已经被印度

军事统帅移交所谓‘孟加拉国’当局”。  
信中说,在此以前,印度军事当局曾经把这批人员从洲际旅社的中立区解往达卡的军队驻紮地,“因此,最近从达卡传来的消息极端可怕,达卡境内不法之徒,武装横行,肆意杀害任何忠于巴基斯坦的人,而上述一批人员落在暴徒手中,生命、人格和安全都受到严重的危险。犹忆印度军事统帅最近公开宣布,人命的安全和保障,特别是上述一批人员的安全和保障,完全由包括所谓‘孟加拉国’当局在内的所有军队负责。因此,巴基斯坦政府认为印度政府应该完全负这批人员安全的责任”。该信最后促请注意一九四九年的各项日内瓦公约,并请求协助确保上述人员的早日遣返。

\* \* \*

七. 温斯皮尔先生决定先到德里,为他前往达卡之行作必要的安排。他提议在访

问达卡以后,前往伊斯兰堡。他在十二月二十七日启程,翌晨即抵达德里。随行的有干事长办公室主任埃里克·靳森先生。靳森先生始终和特派代表同行。温斯皮尔先生抵达印度以后,以及在其后三天内,和下列印度政府高级官员会晤:外交部长斯瓦兰·辛格先生,外交秘书考耳先生,总理秘书长哈克萨尔先生,和担任印度驻“孟加拉国”特使德哈尔先生。温斯皮尔先生并且和瑞士大使举行讨论(瑞士担任印度国内巴基斯坦权益的保护国),又同德里的联合国人员会晤,包括作为中心的难民事宜高级专员代表,儿童基金会的代表,及其他人员在内。

八. 初步会谈维持试探性质,在会谈过程中,温斯皮尔先生强调他是根据安全理事会决议案三〇七(一九七一)规定任命的特派代表,他的任务是对有关的各国政府和其他当局提供斡旋任务的工作。这个特

别工具如何作最妥善的运用将听由有关各方来决定。

九. 从德里方面看,上述会谈中显然看到了目前情况的背景,并且表明了印度认为属于这项任务范围的若干问题。印度政府正式答复秘书长所建议的任命时,原先已经通知秘书长说,印度政府愿意在合法和实际可能的范围内,协助此项任务,但是协助范围系以印度官方所坚持的理由为限度,即印度不是及不应被认为是孟加拉国的“占领国”或“保护国”。印度军队是应达卡当局的邀请而留驻当地,且留驻多久全凭请求而定。印度政府已经承认孟加拉国为独立自主国。因此,印度政府不敢妄图代表达卡当局发言,也不能代行其职务或僭越其决定的权利。关于这个区域内的人道问题,应该和作为该区域唯一当局的孟加拉政府商量。

一〇. 根据这个立场,并且已经由秘书长授权可以和任何与达卡情势有关的当局就特别问题进行商讨,温斯皮尔先生就通过在德里的达卡代表,就这件实际事项作必要的旅行安排. 温斯皮尔先生于十二月三十一日乘搭联合国特别指定为这个使命而用的飞机经加尔各答直往达卡.

一一. 温斯皮尔先生在达卡与当局的会谈中小心地强调他的使命的人道性质并且明白地说明,他所负的使命或者他和当局的会谈,都不应也不能被解释为涉及联合国方面的政治承认,因为这种问题完全是成员国自己权力范围以内的事,可以依照宪章,通过联合国适当机构有所行动. 关于这一点,有关当局完全了解.

一二. 在他到达卡的那天晚上,他见到外交部长阿达斯·萨马德先生. 他也和外交秘书法塔先生,救济和重建部部长阿·赫·姆·

夸马鲁萨曼先生及他的高级顾问会商。而且他和联合国驻在达卡的联合国救济工作人员、儿童基金代表、难民事宜高级专员、红十字会主要代表（红十字会国际委员会的洛兰特·马提先生和红十字会联盟的斯范·兰皮尔先生）作广泛的商谈。

一三. 在达卡的这些会议中弄清楚了与安全理事会决议案三〇七（一九七一）所定职权范围内的问题和巴基斯坦政府所提出的函件都有关系的各要点。

一四. 关于非孟加拉人的少数民族，主要是穆罕默德普尔和米尔普尔两地的居民，据说虽然可能仍旧有零星的私人报复和犯罪行为，但是情势已经很快地恢复正常。没有人可以否认近几月来的悲惨的变故，但是达卡当局提出保证在他们主持之下，正对穆罕默德普尔和米尔普尔两地供应水和电力，同时也散发粮食。当局为了证明并没有隐

藏任何事情,决定请国际红十字会访问有关地区並报告情况。次日他们关于这件事情向新闻界发出正式公报。政府希望非孟加拉人民(包括比哈尔人和其他主要说乌尔都语的集团)将来能在当局要建立的非宗教、无种族歧见的社会中被吸收成为完全的公民。

一五. 当局保证温斯皮尔先生可自由察看情况,他就在新森先生的陪同下,没有任何其他人随从,乘联合国车辆访问穆罕默德普尔和米尔普尔地区,事先也未经宣佈此行。他觉得在他访问的时候,那里的情况还算可以过得去,水电供应都有,也有些食物正在分配。驻在沿路各检查处的极少数军事人员所采的保护措施显然不是在控制居民移动,而是防止捣乱份子进入被包围的非孟加拉人地区。但是该地区居民显然觉得离去是不安全的。因为他们大部份是劳工或商人,

以致没有收入来源。因此存在着两个严重问题。第一点,非孟加拉人对孟加拉人怀有恐惧,因此困陷于被包围的地区,没有职业,也没有收入。第二,目前的形势阻止了小商人和小贩的自由行动,过去穆罕默德普尔和米尔普尔地区需要这些人供应许多商品。红十字会代表也访问了这些地区和其他非孟加拉人的地区。他们证实了温斯皮尔先生对这些问题的印象,不过他们又报告说,一般情况还不错,他们没有看到饥饿无食或者严重营养不良的现象。某一地区曾发现恐有某些疾病,立刻就开始了注射计划。

一六. 关于前政权的马里克博士和其他人员,达卡当局保证他们受到正当的待遇。此点在温斯皮尔先生在达卡停留期间,曾经红十字会国际委员会和红十字会联盟主要代表访问证实。上述人员仍留在印度军队看管的军营中。当局虽然在原则上表示愿意考虑遣返前政权中原属西巴基斯坦的人员,但对东巴基斯坦政府孟加拉人员则持不同看法。达卡当局拟设全国和分区阶层法庭审问“合作者”。这些法庭的法官自杰出的国际公认人士中遴选。当局保证,不会作即决裁判,必定完全尊重正当的法律程序。

一七. 达卡当局认为非孟加拉人少数民族困难处境,和其他问题的人道解决,若干特殊问题有关。第一点,而且是认为最重要的一点,就是谢赫·穆吉布尔·拉哈曼的释放。谢赫是人民选出的领袖,据说惟有他有能力

使该国居民团结起来,以他个人的声望可以避免继续发生报复行为。但那不只是释放他的问题,而且是他尽早回返达卡的问题。第二点涉及伊斯兰堡政府雇用的孟加拉人公务员;一方面达卡新行政当局需要这些人,另一方面,究竟他们在西巴基斯坦处于什么地位。第三点涉及西巴基斯坦的孟加拉少数民族,据说共有四十万人左右,多数住在卡拉奇地区。第四点涉及住在西巴的其他孟加拉人,尤其是学生。达卡当局已特别请求温斯皮尔先生将这些关切之点转达伊斯兰堡。

一八. 最后,达卡当局促请注意该国困苦情况。预计难民即将自印度返回,再加上国内许多失所人民,总共约有三千万人需要协助。双边和多边援助都是欢迎的。但当局亟欲避免救济品作为救济来分配,因为救济会使领受者产生依赖的意识。他们希望

集中力量从事善后和重建。他们请温斯皮尔先生向有关各方转达,希望联合国体系以内和以外可能提供援助的方面,都尊重他们的主权,响应达卡的请求并通过达卡主管当局给予协助。温斯皮尔先生答应将这些意见转达此类事项的主管方面。

一九. 一九七二年一月三日,温斯皮尔先生自达卡回到德里,继而前往伊斯兰堡。他在德里再次遇见德哈尔先生,德哈尔先生代表印度政府支持达卡当局表示的主要几点,特别是极为重视谢赫·穆吉布尔·拉赫曼的释放。

二〇. 温斯皮尔先生接着前往拉瓦尔品第和伊斯兰堡,自一月五日逗留至十日。在那里,他曾与总统布托,外交部长苏丹·穆罕默德·汗先生,国防部长格希阿萨丁·阿默德先生会议,并经请求与巴基斯坦政府遣返战俘及平民委员会会议,那是一个由武装部队

和民政当局组成的混合委员会,主席为埃散·马里克少将。温斯皮尔先生又与联合国人员和国际红十字会代表们会谈。

二一. 在这些会议中,他答复询问,从他的人道任务观点出发,报告达卡情况。有人向他特别询及居住在穆罕默德普尔和米尔普尔的非孟加拉人少数民族的情况。他叙述了他实际上看到的情形。巴基斯坦政府即发表新闻公报,刊载他的结论大要,以安輿论。

二二. 温斯皮尔先生在一月六日与伊斯兰堡当局会议时提出达卡强调的几点。他特别强调亟须将谢赫·穆吉布尔·拉赫曼遣返达卡。接着他转达达卡当局其他关切之点,并获巴基斯坦当局下述保证。

二三. 释放谢赫·穆吉布尔的决定已经作成,但总统尚未决定如何执行。关于孟加拉人公务员,据说他们仍在政府服务,没有

表示任何意愿要离开伊斯兰堡。同时,据说武装部队中的若干孟加拉人应认为也属于这一类。西巴的孟加拉少数民族,和东部的非孟加拉人不同,并非一个可以识别的社区,他们分散在其他团体之内。西巴未曾发生过重大事故,巴基斯坦政府保证已采取措施保障孟加拉人的生命财产。温斯皮尔先生曾被邀向孟加拉人随意发言,并亲自视察他们的情况。关于学生和其他的人,据说曾在西巴基斯坦学校和大学发散通知,以便查明来自东巴的人名和人数。政府拟承担他们的费用和其他开支,直至情况恢复正常为止。

二四、除了东巴基斯坦的非孟加拉少数民族民族问题以外,巴基斯坦政府还有两件继续地专心注意的事。第一件事是关于马里克博士以及前东巴基斯坦政权三十三名高级官员的人身安全和情况的问题。第二件事是关于战俘的情形。特别是关于战俘方面,该国政府虽欲战俘营和巴基斯坦之间建立沟通消息的办法,他们也希望从印度司令部方面得到战俘的名单,他们希望能够尽早作成遣返战俘的安排,尤其是要求早日遣返伤病战俘。最后,关于战俘和平民方面,他们希望能够设立一个查访服务处。由于所有这些方面的事传统上都是属于红十字会的责任范围,这件事巴基斯坦政府是知道的,因此温斯皮尔先生便把这些事通知伊斯兰堡的红十字会代表,后来又通知德里的红十字会代表。他据保证,答覆这些请求的办法已经在着手进行中。温斯皮尔先生也以个人

的身份和要求见他的少数战俘的妻子们谈过话。

二五、一月八日清早,谢赫·穆吉布尔被无条件释放,并离开拉瓦尔品第经过伦敦前往达卡。在离开拉瓦尔品第以前,温斯皮尔先生得到了了解,巴基斯坦内阁已经在原则上核准如果孟加拉官员和其他人士有意离开西巴基斯坦,他们便可以自由行动。巴基斯坦当局曾请他把他们继续关切东巴基斯坦非孟加拉少数民族的意思以及对於共同关切问题和解途径的希望,转达德里方面。

二六、一月十一日,温斯皮尔先生在德里会见印度外交部长,并把请他转达的各点照样通知外长。他也曾和红十字会国际委员会於次大陆红十字会行动专员和其他红十字会代表进行长谈。他向他们重申巴基斯坦当局所关切的各方面以及他们的各种愿望。

二七. 在前往纽约向秘书长报告其任务以前,温斯皮尔先生曾在日内瓦和难民事宜高级专员、红十字国际委会的高级代表以及红十字会社联合会的秘书长有所接触。他把他所负责任中和他们各自行动方面所得的有关结论通知他们,以供参考。一月十四日,他又接到巴基斯坦政府一件和巴基斯坦常驻代表在纽约向秘书长转达的同样请求,“请设法为”特别是在西巴基斯坦信地和旁遮普边界地区由于最近的战事“弄得无家可归的两百万巴基斯坦国民取得救济”。估计各项需要的细节曾请日内瓦的巴基斯坦常驻代表提出。这个呼吁也向直接有关的红十字会当局提出,以便他们能当场评估各项需要,同时又正在把这个呼吁转达各有关联合国组织。

二八. 温斯皮尔先生在德里、达卡和伊斯兰堡都得到各级政府官员的充分协助,在

他职权范围内所负任务的性质和范围都得到普遍的妥善了解。如果没有有关当局利用秘书长特别代表的斡旋努力的诚意来解决各项人道问题,这个任务便不会有效。按照安全理事会决议案三〇七(一九七一)所提供的斡旋工具,只要各直接有关政府和当局愿意,便可以再度供它们运用。

\* \* \*

二九. 对那些政府和当局所给予温斯皮尔先生的合作,我要表示我的谢意。我也要感谢联合国体系内各组织的许多职员、红十字会各位代表以及其他帮助他执行任务的人。

三〇. 最后,我要对于温斯皮尔先生在进行其重要而微妙的工作时所采取的客观、明智而有效率的方法,表示满意和感谢。当

然,我将不断的检讨和他所负任务有关的各项人道问题,並在按照安全理事会决议案三〇七(一九七一)有关规定认为适宜时采取进一步的行动。

-----